

Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Umieścił te* cheruby pośrodku w domu wewnętrznym i skrzydła cherubów rozpościerały się tak, że jedno skrzydło dotykało ściany, a skrzydło drugiego cheruba dotykało drugiej ściany, ich skrzydła skierowane do środka domu natomiast dotykały skrzydło do skrzydła. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomon umieścił te cheruby w pomieszczeniu wewnętrznym, a ich skrzydła rozpościerały się tak, że skrzydło jednego cheruba dotykało ściany, a skrzydło drugiego cheruba dotykało przeciwległej ściany. Ich skrzydła skierowane do wnętrza dotykały zaś siebie nawzajem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I postawił cherubiny w głębi wnętrza domu, i skrzydła cherubinów rozpościerały się tak, że skrzydło jednego dotykało <i>jednej</i> ściany, a skrzydło drugiego cherubina dotykało drugiej ściany; ich skrzydła dotykały się w środku domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I postawił one Cherubiny w pośrodku domu wewnętrznego, i rozciągnęli skrzydła Cherubinowie, tak iż się dotykało skrzydło jednego jednej ściany, a skrzydło Cheruba drugiego dotykało się drugiej ściany, a skrzydła ich w pośród domu dotykały się siebie wspolek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postawił Cherubiny w pośrodku kościoła wewnętrznego, ale rozciągali skrzydła swe Cherubowie i dosięgało skrzydło jedno ściany a skrzydło Cheruba drugiego dosięgało ściany drugiej, a drugie skrzydła w pośrodku kościoła dotykały się jedno drugiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy umieścił te cheruby w głębi wnętrza świątyni, to rozpościerały swe skrzydła tak, że skrzydło jednego dotykało jednej ściany, a skrzydło drugiego cheruba dotykało drugiej ściany. Skrzydła zaś ich skierowane do środka świątyni dotykały się wzajemnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cheruby te kazał umieścić w głębi wnętrza świątyni. Skrzydła cherubów rozpostarto tak, że skrzydło jednego cheruba dotykało jednej ściany, a skrzydło drugiego cheruba dotykało drugiej ściany, skrzydła środkowe zaś dotykały się nawzajem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cheruby umieścił w głębi wnętrza domu. Rozpościerały one skrzydła tak, że skrzydło jednego cheruba dotykało jednej ściany, a skrzydło drugiego dotykało drugiej ściany. Natomiast ich skrzydła skierowane do środka domu dotykały się wzajemnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Umieścił ich następnie wewnątrz domu. Cherubowie mieli skrzydła rozpostarte. Skrzydło jednego dotykało jednej ściany, a skrzydło drugiego dotykało drugiej ściany. Dwa pozostałe skrzydła dotykały się wzajemnie na środku domu.

¹⁾ Wg G: oba.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cheruby [te] postawił w środku wewnętrznej Świątyni. Cheruby rozpościerały skrzydła [w ten sposób, że] skrzydło jednego dotykało [jednej] ściany, skrzydło zaś drugiego cheruba dotykało drugiej ściany, oraz [że] w środku Świątyni dotykały się ich skrzydła - skrzydło ze skrzydłem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I він позолотив херувимів золотом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I umieścił cheruby w środku Przybytku wewnętrznego; a skrzydła cherubów rozpostarto tak, że skrzydło jednego dotykało jednej ściany, a skrzydło drugiego cheruba dotykało drugiej ściany, podczas gdy ich skrzydła stykały się jedno z drugim na środku Przybytku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem umieścił te cheruby w domu wewnętrznym w ten sposób, że cheruby miały rozpostarte skrzydła. Tak więc skrzydło jednego dotykało tej ściany, a skrzydło drugiego cheruba sięgało tamtej ściany; a ich skrzydła były skierowane do środka domu i skrzydło dotykało skrzydła.